



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40, fax: 022 244 22 07
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Barbara Jarczyńska
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Uwierzytelnione tłumaczenie na język polski z języka angielskiego

[przypis tłumacza: dokument podlegający tłumaczeniu sporządzono w dwóch językach. Przetłumaczono wyłącznie treść w języku angielskim]

[logo: ZU]

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo publiczne, Republika Czeska

ŚWIADECTWO BADANIA
Numer O-B-01024-21

Producent Spółdzielnia Metalowców KOTLARZ
ul. Kaliska 98
63-300 Pleszew
Polska

Produkt Kocioł gorącej wody

Rodzaj oznaczenia SLIMET 10, SLIMET 15, SLIMET 20, SLIMET 25,
SLIMET 30

Badane kotły SLIMET 10, SLIMET 20, SLIMET 30

Metoda badania ČSN EN 303-5:2013

Metoda ogrzewania Automatyczna

Preferowane paliwo pelety drzewne - C1

Wyniki

Rodzaj	SLIMET 10	SLIMET 15*)	SLIMET 20	SLIMET 25*)	SLIMET 30	
Nominalna moc cieplna						
CO (10% O ₂)	48	81	113	91	78	Maks. 500 mg/m ³
Lotne związki organiczne- OGC) (10% O ₂)	3	4	4	3	3	Maks. 20 mg/m ³
Pył (10% O ₂)	19	16	13	14	15	Maks. 40 mg/m ³



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
 00-355 Warszawa, ulica Tamka 40, fax: 022 244 22 07
 tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
 Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Wydażność	§	91,2	91,2	90,2	90,0	89,8
Klasa	-	5	5	5	5	5

*) wartości przybliżone

O-B-01024-21, strona 1 (2)

[czerwona pieczęć okrągła o treści w języku obcym]

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo publiczne, Hudcova 424/56b,
 621 00 Brno, Republika Czeska
www.szutest.cz

- kolejna strona -

[logo: ZU]

Wyniki

Rodzaj		SLIMET 10	SLIMET 15*)	SLIMET 20	SLIMET 25*)	SLIMET 30		
Nominalna moc cieplna								
CO (10% O ₂)	mg/m _n ³	237	193	148	120	103	Maks.	500
Lotne związki organiczne-OGC)	mg/m _n ³	7	6	4	5	5	Maks.	20 mg/m _n ³
Pył (10% O ₂)	mg/m _n ³	13	15	16	15	15	Maks.	40 mg/m _n ³
Wydażność	§	89,1	90,3	91,4	91,7	91,8		
Klasa	-	5	5	5	5	5		

*) wartości przybliżone

Podstawa wystawienia świadectwa

Raporty nr 31-10536/1/T i raporty uzupełniające, wydane przez Laboratorium Badawcze nr 1045.1, akredytowane przez CAI [Czeski Instytut Akredytacji], Certyfikat Akredytacji nr 254/2021

Instytut Badań Inżynieryjnych poświadczają niniejszym świadectwem badania, że przeprowadził dla danego produktu odpowiednie badania i obliczenia oraz uzyskał przedstawione powyżej wyniki.



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40, fax: 022 244 22 07
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl
Strona internetowa: www.tlumacz.com.pl



Brno, 2021-06-15

[czerwona pieczęć okrągła o treści w języku obcym]

[nieczytelny podpis odręczny]

Milan Holomek

Kierownik Stacji Badań Ciepłych i Urządzeń Ekologicznych

O-B-01024-21, strona 2 (2)

Institut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo publiczne, Hudcova 424/56b,
621 00 Brno, Republika Czeska
www.szutest.cz

- koniec tłumaczenia -

Ja, Barbara Jurczyńska, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2061/05, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, niniejszym zaświadczam, że powyższy tekst w języku polskim przetłumaczony z języka angielskiego jest jego wiernym tłumaczeniem.

Numer Rep: 1326/2021
Data: 02/07/2021



DTO Zakład Produkcji Kotłów C.O- Dominik Rusinek - jest członkiem Spółdzielni „KOTLARZ” i jest uprawniony do produkcji tego kotła oraz do posługiwania się tym świadectwem.



Strojirenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic

OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST

Číslo
Number **O-B-01024-21**

Výrobce - *Manufacturer* Spółdzielnia Metalowców KOTLARZ
ul. Kaliska 98
63-300 Pleszew
Polsko - *Poland*

Výrobek - *Product* Kotel teplovodní - *Hot-water boiler*

Typové označení - *Type designation* SLIMET 10, SLIMET 15, SLIMET 20, SLIMET 25, SLIMET 30

Testované kotle - *Tested boilers* SLIMET 10, SLIMET 20, SLIMET 30

Metoda zkoušek - *Test method* ČSN EN 303-5:2013

Způsob topení - *Heating method* automatické - *automatic*

Preferované palivo - *Preferred fuel* dřevní pelety-C1 - *wood pellets-C1*

Výsledky - *Results*

<i>Typ - type</i>	SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30		
Jmenovitý výkon - <i>Nominal output</i>							
CO (10% O ₂)	mg/m ³	48	81	113	91	78	Max. 500 mg/m ³
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	3	4	4	3	3	Max. 20 mg/m ³
Prach - <i>Dust</i> (10% O ₂)	mg/m ³	19	16	13	14	15	Max. 40 mg/m ³
Účinnost - <i>Efficiency</i>	%	92.1	91.2	90.2	90.0	89.8	
Třída - <i>Class</i>	-	5	5	5	5	5	

*) Aproximované hodnoty - *Approximate values*



O-B-01024-21, strana - *page* 1 (2)

Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz





Výsledky - Results

Typ - type	SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30		
Snižovaný výkon - Minimal output							
CO (10% O ₂)	mg/m ³	237	193	148	120	103	Max. 500 mg/m ³
OGC (10% O ₂)	mg/m ³	7	6	4	5	5	Max. 20 mg/m ³
Prach - Dust (10% O ₂)	mg/m ³	13	15	16	15	15	Max. 40 mg/m ³
Účinnost - Efficiency	%	89.1	90.3	91.4	91.7	91.8	
Třída - Class	-	5	5	5	5	5	

*) Aproximované hodnoty - Approximate values

Protokol č. - Report No.

31-10536/1/T a protokoly navazující - and follow-up reports,
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s.,
číslo osvědčení o akreditaci 254/2021
issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,
Accreditation Certificate No. 254/2021

Podklad pro vydání osvědčení
- Basis for Certificate issue

Strojírenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčení o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky.
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results.

Brno, 2021-06-15



Milan Holomek

vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

O-B-01024-21, strana - page 2 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Česká republika
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz

DTO Zakład Produkcji Kotłów C.O- Dominik Rusinek - jest członkiem
Spółdzielni „KOTLARZ” i jest uprawniony do produkcji tego kotła oraz do
posługiwania się tym świadectwem.

SPÓŁDZIELNIA METALOWCÓW
„KOTLARZ”

63-300 Pleszew, ul. Kaliska 98
tel./fax (0-62)7422-692, tel. 508-31-31

p.o. DYREKTORA

Barbara Górńska